

## ABSTRACT

**Raudah Safitri. 2017: An Analysis of First Language Interference on the English Words Written on Banners in Banjarmasin Academic Year 2017 - 2018.**  
Thesis. English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers' Training. Advisors: (I) Rahmila Murtiana, S.S, M.A, (II) Raida Asfihana, M.Pd.

**Keywords:** Language, Interference, Banner

This research aimed at analyzing interference error caused by the first language interference made in English words written on banners. The reason why the researcher chose this title in this research is because so many writing errors usually on the banners, but the banners owner did not know there is something wrong on it, making the researcher interested to conduct a research about this problem. Banjarmasin is an area that is chosen by the researcher to be a place in her setting, because this is a town where we can find so many banners everywhere. The problem formulations of this research are: What are the types of first language interference found on the English words written on banners in Banjarmasin, and what is the most dominant type of first language interference on the English words written on banners in Banjarmasin.

The subject of this research is 12 banners consist of first language interference in Banjarmasin. The object of the research is the English words or sentences that contain first language interference.

The objectives are to know the types of first language interference found on the English words written on banners in Banjarmasin and to know the most dominant type of first language interference on the English words written on banners in Banjarmasin. This is a qualitative research using discourse analysis method. The data were taken through documentation technique and analyzed using theory of language interference.

The findings of this study shown that in the banners occurred two types of interference lexical and syntactical interference. Lexical interference fell into two categories loanword and literal translation of L1 preposition. Syntactical interference just fell into one category, the use of L1 structure in target language.

## ABSTRAK

**RAUDAH SAFITRI 2017:** *Sebuah Analisis tentang Campur Tangan Bahasa Pertama pada Kata Kata Berbahasa Inggris pada Banner di Banjarmasin tahun akademik 2017 - 2018.* Skripsi. Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. Pembimbing I: Rahmila Murtiana, S.S, M.A, Pembimbing II: Raida Asfihana, M.Pd.

**Kata Kunci :** Bahasa, Campur tangan, Banner

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisa kesalahan yang disebabkan karena campur tangan bahasa pertama yang dibuat pada kata kata berbahasa Inggris pada banner. Alasan mengapa peneliti memilih judul ini pada penelitiannya adalah karena biasanya banyak sekali kesalahan penulisan terdapat pada banner, namun tetap saja pemilik banner tersebut kurang menyadari bahwa ada kesalahan, membuat peneliti tertarik untuk melakukan penelitian ini. Banjarmasin adalah sebuah area yang terpilih untuk menjadi tempat sebagai setting penelitian ini, karena Banjarmasin adalah sebuah kota dimana kita bisa menemukan banner dimanapun. Rumusan masalah dalam penilitian ini adalah: Apa sajakah tipe interferensi dan apa tipe yang paling dominan.

Subjek dari penelitian ini adalah 12 banner yang mengandung campur tangan bahasa pertama di Banjarmasin. Objek dari penelitian ini yaitu kata-kata atau kalimat berbahasa Inggris yang mengandung campur tangan bahasa pertama.

Tujuannya adalah untuk mengetahui jenis jenis interferensi dan tipe yang paling dominan tentu saja. Ini merupakan penelitian kualitatif menggunakan metode *discourse analysis*. Data dalam penelitian ini diambil dengan cara dokumentasi dan dianalisis menggunakan teori campur tangan bahasa pertama.

Hasil penemuan menunjukkan bahwa pada banner banner tersebut terdapat dua tipe dari interferensi, yaitu: *lexical* dan *syntactical*. Interferensi jenis *lexical* terbagi menjadi, *loanword* dan *literal translation of L1 preposition*. Interferensi jenis *syntactical* hanya terbagi menjadi satu kategori saja yaitu *the use of L1 structure in target language*.